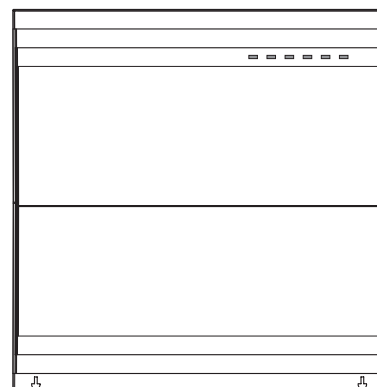




BEDIENUNG UND INSTALLATION OPERATING AND INSTALLATION UTILISATION ET INSTALLATION USO E INSTALLAZIONE

RELAISBOX | RELAY BOX | BOÎTE DE RELAIS | SCATOLA DI RELÈ

» WPM-RBS



BEDIENUNG

1.	Allgemeine Hinweise	2
1.1	Sicherheitshinweise	2
1.2	Andere Markierungen in dieser Dokumentation	2
1.3	Maßeinheiten	2
2.	Sicherheit	2
2.1	Bestimmungsgemäße Verwendung	2
3.	Bedienung	3
4.	Problembehebung	3

INSTALLATION

5.	Sicherheit	3
5.1	Allgemeine Sicherheitshinweise	3
5.2	Vorschriften, Normen und Bestimmungen	3
6.	Produktbeschreibung	3
7.	Lieferumfang	3
8.	Montage	3
8.1	Wandmontage	3
8.2	Schaltschrankmontage	4
8.3	Elektrischer Anschluss	4
9.	Technische Daten	5
9.1	Datentabelle	5
9.2	Maße	5
9.3	Anschlussbeispiel	5

KUNDENDIENST UND GARANTIE

UMWELT UND RECYCLING

BEDIENUNG

1. Allgemeine Hinweise

Das Kapitel „Bedienung“ richtet sich an den Gerätebenutzer und den Fachhandwerker.

Das Kapitel „Installation“ richtet sich an den Fachhandwerker.



Hinweis

Lesen Sie diese Anleitung vor dem Gebrauch sorgfältig durch und bewahren Sie sie auf. Geben Sie die Anleitung gegebenenfalls an einen nachfolgenden Benutzer weiter.


1.1 Sicherheitshinweise

1.1.1 Aufbau von Sicherheitshinweisen



SIGNALWORT Art der Gefahr
Hier stehen mögliche Folgen bei Nichtbeachtung des Sicherheitshinweises.
► Hier stehen Maßnahmen zur Abwehr der Gefahr.

1.1.2 Symbole, Art der Gefahr

Symbol	Art der Gefahr
	Stromschlag

1.1.3 Signalworte

SIGNALWORT	Bedeutung
GEFAHR	Hinweise, deren Nichtbeachtung schwere Verletzungen oder Tod zur Folge haben.
WARNUNG	Hinweise, deren Nichtbeachtung schwere Verletzungen oder Tod zur Folge haben kann.
VORSICHT	Hinweise, deren Nichtbeachtung zu mittelschweren oder leichten Verletzungen führen kann.



1.2 Andere Markierungen in dieser Dokumentation



Hinweis

Hinweise werden durch horizontale Linien ober- und unterhalb des Textes begrenzt. Allgemeine Hinweise werden mit dem nebenstehenden Symbol gekennzeichnet.

► Lesen Sie die Hinweistexte sorgfältig durch.

Symbol	
	Geräte- und Umweltschäden
	Geräteentsorgung

► Dieses Symbol zeigt Ihnen, dass Sie etwas tun müssen. Die erforderlichen Handlungen werden Schritt für Schritt beschrieben.

1.3 Maßeinheiten



Hinweis

Wenn nicht anders angegeben, sind alle Maße in Millimeter.

2. Sicherheit

2.1 Bestimmungsgemäße Verwendung

Die Relaisbox ermöglicht den Anschluss von Hocheffizienz-Umwälzpumpen in Verbindung mit Wärmepumpen und Lüftungsgeräten.

Eine andere oder darüber hinausgehende Benutzung gilt als nicht bestimmungsgemäß. Zum bestimmungsgemäßen Gebrauch gehört auch das Beachten dieser Anleitung sowie der Anleitungen für eingesetztes Zubehör.

3. Bedienung



Hinweis

Der Fachhandwerker nimmt alle notwendigen Einstellungen vor. Nehmen Sie keine Veränderungen an der Relaisbox vor.

4. Problembeseitigung

Wenden Sie sich an den Fachhandwerker.

INSTALLATION

5. Sicherheit

Die Installation, Inbetriebnahme sowie Wartung und Reparatur des Produktes darf nur von einem Fachhandwerker durchgeführt werden.

5.1 Allgemeine Sicherheitshinweise

Wir gewährleisten eine einwandfreie Funktion und Betriebssicherheit nur, wenn das für das Produkt bestimmte Original-Zubehör und die originalen Ersatzteile verwendet werden.

5.2 Vorschriften, Normen und Bestimmungen



Hinweis

Beachten Sie alle nationalen und regionalen Vorschriften und Bestimmungen.

6. Produktbeschreibung



Geräteschäden

Wegen der hohen Anlaufströme dürfen Sie extern eingesetzte Hocheffizienz-Umwälzpumpen nicht direkt an die Wärmepumpe bzw. an das Regelgerät anschließen. Sie müssen sie an diese Relaisbox anschließen da sonst Schäden am Regelgerät entstehen können.

An die Relaisbox können Sie maximal 6 Hocheffizienz-Umwälzpumpen anschließen.

7. Lieferumfang

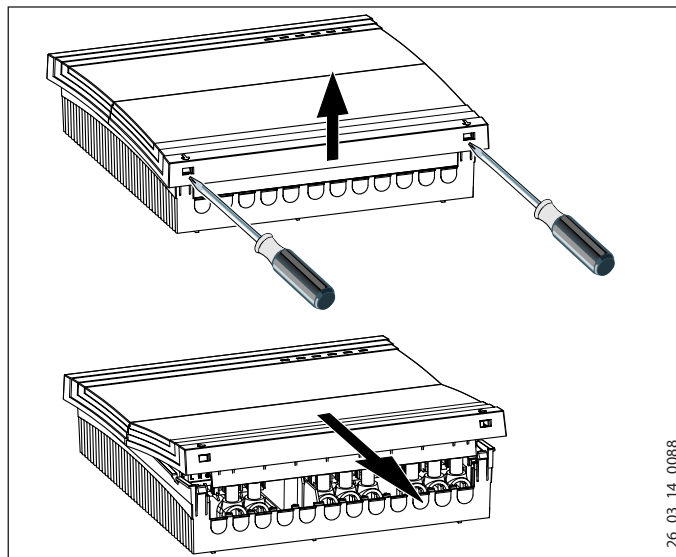
Mit dem Produkt werden geliefert:

- 1 x Anschlusskabel für Steuerspannung 1,5 m lang
- 1 x Anschlusskabel für Versorgungsspannung 1,5 m lang
- 3 x Schrauben $\varnothing 3,5 \times 40$
- 3 x Allzweckdübel $\varnothing 6$ mm
- 2 x Rastschieber für den Schaltschrankeinbau
- 12 x Kabeldurchführungen mit Zugentlastung

8. Montage

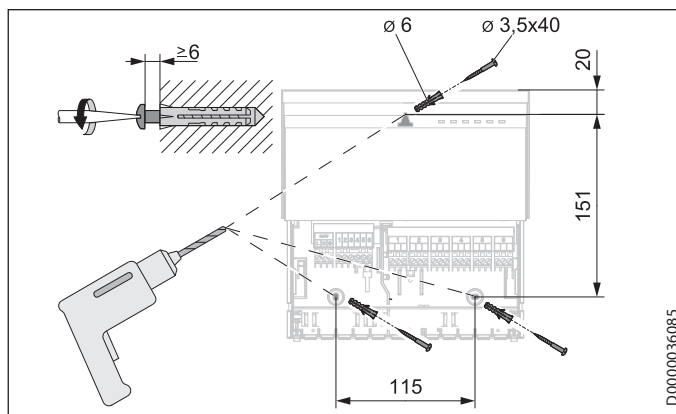
Montieren Sie Relaisbox direkt auf die Wand oder in einen Schaltschrank. Schützen Sie Relaisbox vor Feuchtigkeit, Schmutz und Beschädigung. Beachten Sie die zulässige Umgebungstemperatur.

- Öffnen Sie die Relaisbox



26_03_14_0088

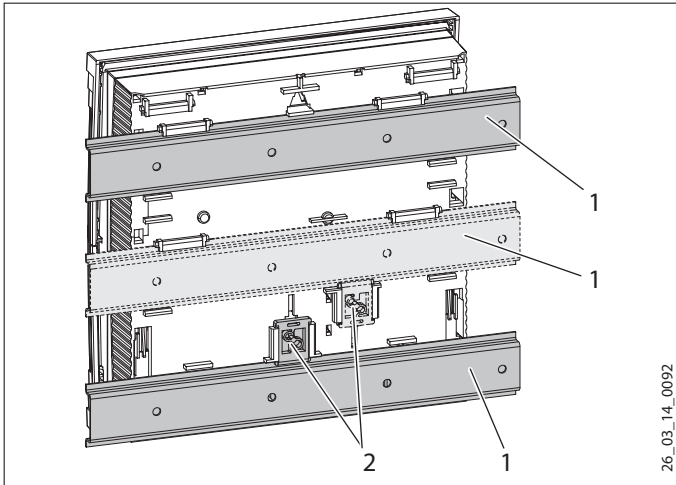
8.1 Wandmontage



D0000036085

- Bestimmen Sie die Positionen der Bohrlöcher.
- Bohren Sie die Löcher und stecken sie die Dübel hinein.
- Drehen Sie die obere Schraube so weit in den Dübel hinein, sodass das Gehäuse eingehängt werden kann.
- Schrauben Sie das Gehäuse mit zwei weiteren Schrauben im unteren Gehäuseteil fest.

8.2 Schaltschrankmontage



- 1 Hutschiene
- 2 Rastschieber

► Montieren Sie mit Hilfe der Rastschieber das Gehäuse auf die Hutschienen im Schaltschrank.

8.3 Elektrischer Anschluss



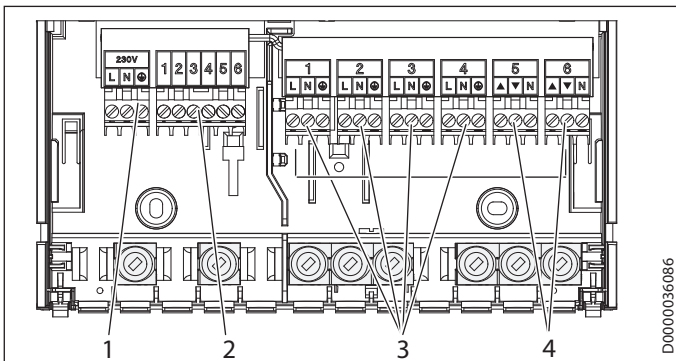
GEFAHR Stromschlag!
Führen Sie alle elektrischen Anschluss- und Installationsarbeiten entsprechenden nationalen und regionalen Vorschriften aus.

8.3.1 Allgemein

Beachten Sie die Bedienungs- und Installationsanleitung des Regelgerätes.

Anschlussarbeiten dürfen nur von einem zugelassenen Fachhandwerker entsprechend dieser Anweisung durchgeführt werden!

8.3.2 Elektrische Anschlüsse



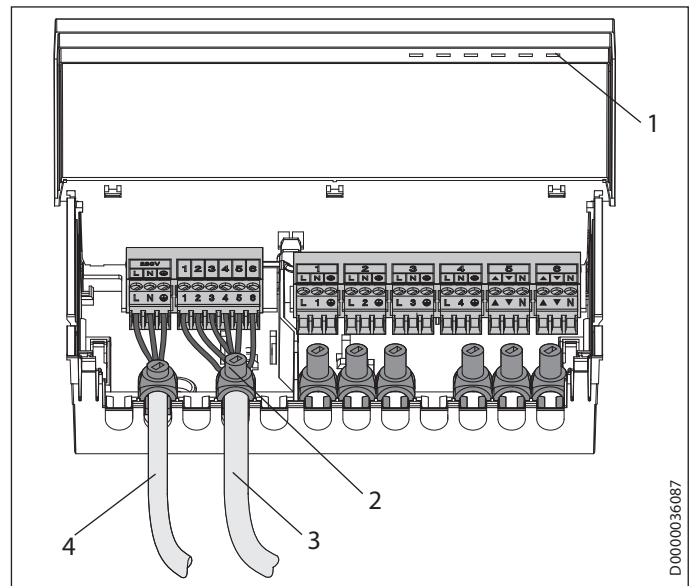
- 1 Versorgungsspannung für die Relaisbox
L/N/PE ~230 V / 50 Hz
- 2 Steuerspannung vom Regelgerät
- 3 Versorgungsspannung für Hocheffizienz-Umwälzpumpen
- 4 Versorgungsspannung für Umschaltventile



Geräteschäden

Die Versorgungsspannung für die Relaisbox und das Regelgerät müssen über dieselbe Absicherung geführt werden (siehe Kapitel "Technische Daten / Anschlussbeispiel").

Die Klemmenbezeichnungen auf den Anschlussklemmen für die Steuerspannung vom Regelgerät und die Versorgungsspannung für die Hocheffizienz-Umwälzpumpen müssen identisch sein (siehe Kapitel "Technische Daten / Anschlussbeispiel").



- 1 Betriebsleuchte für Versorgungsspannung
- 2 Kabeldurchführungen mit Zugentlastung
- 3 Anschlusskabel für Steuerspannung
- 4 Anschlusskabel für Versorgungsspannung

- Setzen Sie die beiliegenden Kabeldurchführungen mit Zugentlastung in das Gehäuse ein.
- Führen Sie alle elektrischen Anschlusskabel durch die Kabeldurchführungen mit Zugentlastung. Öffnen Sie hierzu die Ausbrechöffnungen im Gehäuse.
- Benutzen Sie für die Steuerspannungen vom Regelgerät und für die Versorgungsspannung der Relaisbox die beiliegenden Anschlusskabel.
- Prüfen Sie die Funktion der Zugentlastungen.

Sobald die Versorgungsspannung anliegt, leuchtet die Betriebsleuchte.

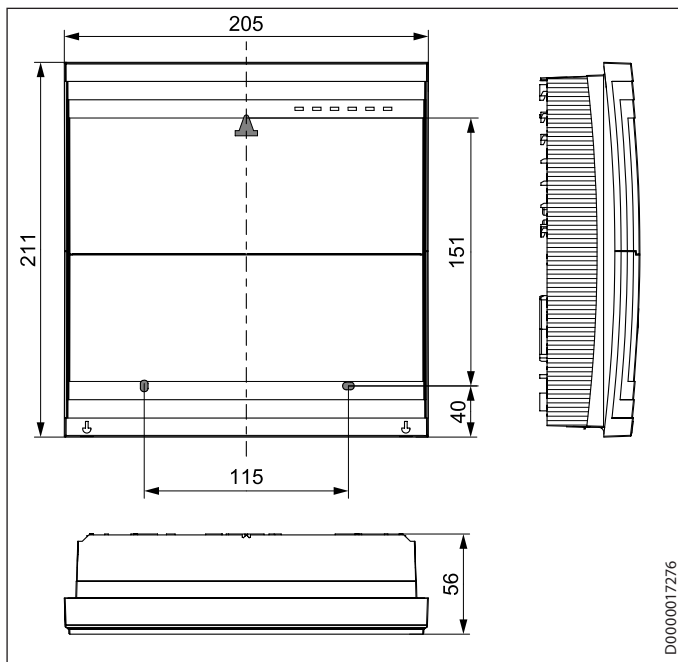


9. Technische Daten

9.1 Datentabelle

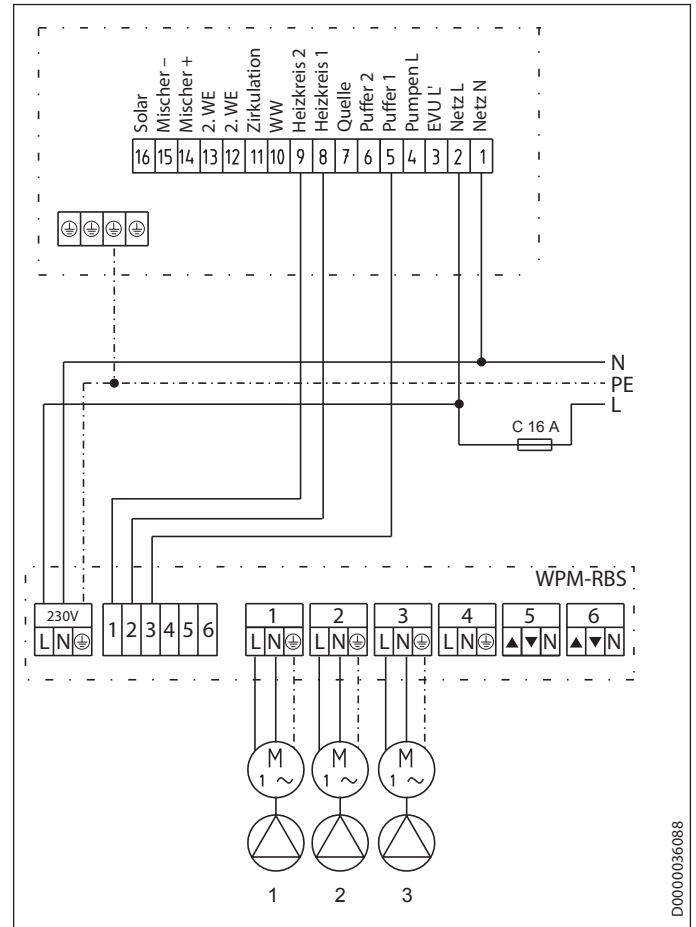
		WPM-RBS
		230381
Elektrische Daten		
Netzanschluss		1/N/PE ~ 230 V
Leistungsaufnahme	VA	5
Schaltleistung der Relais	A	2
Max. Belastbarkeit der Relaisausgänge	A	2 (2)
Max. Spitzenlaststrom	A	65
Max. Strom über Klemme „Netz-L“	A	10
Ausführungen		
Schutzart (IP)		IP31
Dimensionen		
Höhe	mm	211
Breite	mm	205
Tiefe	mm	56
Gewichte		
Gewicht	kg	0,3
Werte		
Umgebungstemperatur	°C	0 - 50

9.2 Maße



9.3 Anschlussbeispiel

Regelgerät WPMW mit Relaisbox WPM-RBS





Erreichbarkeit

Sollte einmal eine Störung an einem unserer Produkte auftreten, stehen wir Ihnen natürlich mit Rat und Tat zur Seite.

Rufen Sie uns an:
05531 702-111

oder schreiben Sie uns:
Stiebel Eltron GmbH & Co. KG
- Kundendienst -
Fürstenberger Straße 77, 37603 Holzminden
E-Mail: kundendienst@stiebel-eltron.de
Fax: 05531 702-95890

Weitere Anschriften sind auf der letzten Seite aufgeführt.

Unseren Kundendienst erreichen Sie telefonisch rund um die Uhr, auch an Samstagen und Sonntagen sowie an Feiertagen. Kundendienstesätze erfolgen während unserer Geschäftszeiten (von 7.30 bis 16.30 Uhr, freitags bis 14.00 Uhr). Als Sonderservice bieten wir Kundendienstesätze bis 22 Uhr. Für diesen Sonderservice sowie Kundendienstesätze an Sams-, Sonn- und Feiertagen werden höhere Preise berechnet.

Garantiebedingungen

Diese Garantiebedingungen regeln zusätzliche Garantieleistungen von uns gegenüber dem Endkunden. Sie treten neben die gesetzlichen Gewährleistungsansprüche des Kunden. Die gesetzlichen Gewährleistungsansprüche gegenüber den sonstigen Vertragspartnern sind nicht berührt.

Diese Garantiebedingungen gelten nur für solche Geräte, die vom Endkunden in der Bundesrepublik Deutschland als Neugeräte erworben werden. Ein Garantievertrag kommt nicht zustande, soweit der Endkunde ein gebrauchtes Gerät oder ein neues Gerät seinerseits von einem anderen Endkunden erwirbt.

Inhalt und Umfang der Garantie

Die Garantieleistung wird erbracht, wenn an unseren Geräten ein Herstellungs- und/oder Materialfehler innerhalb der Garantiedauer auftritt. Die Garantie umfasst jedoch keine Leistungen für solche Geräte, an denen Fehler, Schäden oder Mängel aufgrund von Verkalkung, chemischer oder elektrochemischer Einwirkung, fehlerhafter Aufstellung bzw. Installation sowie unsachgemäßer Einregulierung, Bedienung oder unsachgemäßer Inanspruchnahme bzw. Verwendung auftreten. Ebenso ausgeschlossen sind Leistungen aufgrund mangelhafter oder unterlassener Wartung, Witterungseinflüssen oder sonstigen Naturerscheinungen.

Die Garantie erlischt, wenn am Gerät Reparaturen, Eingriffe oder Abänderungen durch nicht von uns autorisierte Personen vorgenommen wurden.

Die Garantieleistung umfasst die sorgfältige Prüfung des Gerätes, wobei zunächst ermittelt wird, ob ein Garantieanspruch besteht. Im Garantiefall entscheiden allein wir, auf welche Art der Fehler behoben wird. Es steht uns frei, eine Reparatur des Gerätes ausführen zu lassen oder selbst auszuführen. Etwaige ausgewechselte Teile werden unser Eigentum.

Für die Dauer und Reichweite der Garantie übernehmen wir sämtliche Material- und Montagekosten.

Soweit der Kunde wegen des Garantiefalles aufgrund gesetzlicher Gewährleistungsansprüche gegen andere Vertragspartner Leistungen erhalten hat, entfällt eine Leistungspflicht von uns.

Soweit eine Garantieleistung erbracht wird, übernehmen wir keine Haftung für die Beschädigung eines Gerätes durch Diebstahl, Feuer, Aufruhr oder ähnliche Ursachen.

Über die vorstehend zugesagten Garantieleistungen hinausgehend kann der Endkunde nach dieser Garantie keine Ansprüche wegen mittelbarer Schäden oder Folgeschäden, die durch das Gerät verursacht werden, insbesondere auf Ersatz außerhalb des Gerätes entstandener Schäden, geltend machen. Gesetzliche Ansprüche des Kunden uns gegenüber oder gegenüber Dritten bleiben unberührt.

Garantiedauer

Für im privaten Haushalt eingesetzte Geräte beträgt die Garantiedauer 24 Monate; im übrigen (zum Beispiel bei einem Einsatz der Geräte in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben) beträgt die Garantiedauer 12 Monate.

Die Garantiedauer beginnt für jedes Gerät mit der Übergabe des Gerätes an den Kunden, der das Gerät zum ersten Mal einsetzt.

Garantieleistungen führen nicht zu einer Verlängerung der Garantiedauer. Durch die erbrachte Garantieleistung wird keine neue Garantiedauer in Gang gesetzt. Dies gilt für alle erbrachten Garantieleistungen, insbesondere für etwaig eingebaute Ersatzteile oder für die Ersatzlieferung eines neuen Gerätes.

Inanspruchnahme der Garantie

Garantieansprüche sind vor Ablauf der Garantiedauer, innerhalb von zwei Wochen, nachdem der Mangel erkannt wurde, bei uns anzumelden. Dabei müssen Angaben zum Fehler, zum Gerät und zum Zeitpunkt der Feststellung gemacht werden. Als Garantienachweis ist die Rechnung oder ein sonstiger datierter Kaufnachweis beizufügen. Fehlen die vorgenannten Angaben oder Unterlagen, besteht kein Garantieanspruch.

Garantie für in Deutschland erworbene, jedoch außerhalb Deutschlands eingesetzte Geräte

Wir sind nicht verpflichtet, Garantieleistungen außerhalb der Bundesrepublik Deutschland zu erbringen. Bei Störungen eines im Ausland eingesetzten Gerätes ist dieses gegebenenfalls auf Gefahr und Kosten des Kunden an den Kundendienst in Deutschland zu senden. Die Rücksendung erfolgt ebenfalls auf Gefahr und Kosten des Kunden. Etwaige gesetzliche Ansprüche des Kunden uns gegenüber oder gegenüber Dritten bleiben auch in diesem Fall unberührt.

Außerhalb Deutschlands erworbene Geräte

Für außerhalb Deutschlands erworbene Geräte gilt diese Garantie nicht. Es gelten die jeweiligen gesetzlichen Vorschriften und gegebenenfalls die Lieferbedingungen der Ländergesellschaft bzw. des Importeurs.

Entsorgung von Transport- und Verkaufsverpackungsmaterial

Damit Ihr Gerät unbeschädigt bei Ihnen ankommt, haben wir es sorgfältig verpackt. Bitte helfen Sie, die Umwelt zu schützen, und entsorgen Sie das Verpackungsmaterial des Gerätes sachgerecht. Wir beteiligen uns gemeinsam mit dem Großhandel und dem Fachhandwerk / Fachhandel in Deutschland an einem wirksamen Rücknahme- und Entsorgungskonzept für die umweltschonende Aufarbeitung der Verpackungen.

Überlassen Sie die Transportverpackung dem Fachhandwerker beziehungsweise dem Fachhandel.

Entsorgen Sie Verkaufsverpackungen über eines der Dualen Systeme in Deutschland.

Entsorgung von Altgeräten in Deutschland



Geräteentsorgung

Die mit diesem Symbol gekennzeichneten Geräte dürfen nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden.

Als Hersteller sorgen wir im Rahmen der Produktverantwortung für eine umweltgerechte Behandlung und Verwertung der Altgeräte. Weitere Informationen zur Sammlung und Entsorgung erhalten Sie über Ihre Kommune oder Ihren Fachhandwerker / Fachhändler.

Bereits bei der Entwicklung neuer Geräte achten wir auf eine hohe Recyclingfähigkeit der Materialien.

Über das Rücknahmesystem werden hohe Recyclingquoten der Materialien erreicht, um Deponien und die Umwelt zu entlasten. Damit leisten wir gemeinsam einen wichtigen Beitrag zum Umweltschutz.

Entsorgung außerhalb Deutschlands

Entsorgen Sie dieses Gerät fach- und sachgerecht nach den örtlich geltenden Vorschriften und Gesetzen.



OPERATION

1. General information	8
1.1 Safety information	8
1.2 Other symbols in this documentation	8
1.3 Units of measurement	8
2. Safety	8
2.1 Intended use	8
3. Operation	9
4. Troubleshooting	9

INSTALLATION

5. Safety	9
5.1 General safety instructions	9
5.2 Instructions, standards and regulations	9
6. Product description	9
7. Standard delivery	9
8. Installation	9
8.1 Wall mounting	9
8.2 Control panel mounting	10
8.3 Electrical connection	10
9. Specification	11
9.1 Data table	11
9.2 Dimensions	11
9.3 Connection example	11

GUARANTEE

ENVIRONMENT AND RECYCLING

OPERATION

1. General information

The chapter entitled "Operation" is intended for appliance users and contractors.

The chapter entitled "Installation" is intended for contractors.



Note

Read these instructions carefully before using the appliance and retain them for future reference. Pass on the instructions to a new user if required.

1.1 Safety information

1.1.1 Structure of safety information



KEYWORD Type of risk

Here, possible consequences are listed that may result from non-observation of the safety information.

► Steps to prevent the risk are listed.

1.1.2 Symbols, type of risk

Symbol	Type of risk
	Electrocution

1.1.3 Keywords

KEYWORD	Description
DANGER	If this information is not observed, it will result in serious injury or death.
WARNING	If this information is not observed, it can result in serious injury or death.
CAUTION	If this information is not observed, it can lead to medium or minor injury.



1.2 Other symbols in this documentation



Note

Notes are bordered by horizontal lines above and below the text. General information is identified by the symbol shown on the left.

► Read these texts carefully.

Symbol	
	Damage to the appliance and the environment
	Appliance disposal

► This symbol indicates that you have to do something. The action you need to take is described step by step.

1.3 Units of measurement



Note

All measurements are given in mm unless stated otherwise.

2. Safety

2.1 Intended use

The relay box enables the connection of HE circulation pumps in conjunction with heat pumps and ventilation appliances.

Any other use beyond that described shall be deemed inappropriate. Observation of these instructions and of instructions for any accessories used is also part of the correct use of this appliance.

3. Operation



Note
The contractor will make all necessary adjustments. Never make any modifications to the relay box.

4. Troubleshooting

Contact your local contractor.

INSTALLATION

5. Safety

Only qualified contractors should carry out installation, commissioning as well as maintenance and repair of the product.

5.1 General safety instructions

We guarantee trouble-free operation and operational reliability only if the original accessories and spare parts intended for the appliance are used.

5.2 Instructions, standards and regulations



Note
Observe all applicable national and regional regulations and instructions.

6. Product description



Appliance damage
Never connect external HE pumps directly to the heat pump or the control unit on account of their high starting currents. Connect them instead to the relay box, otherwise the control unit could be damaged.

You can connect up to 6 HE circulation pumps to the relay box.

7. Standard delivery

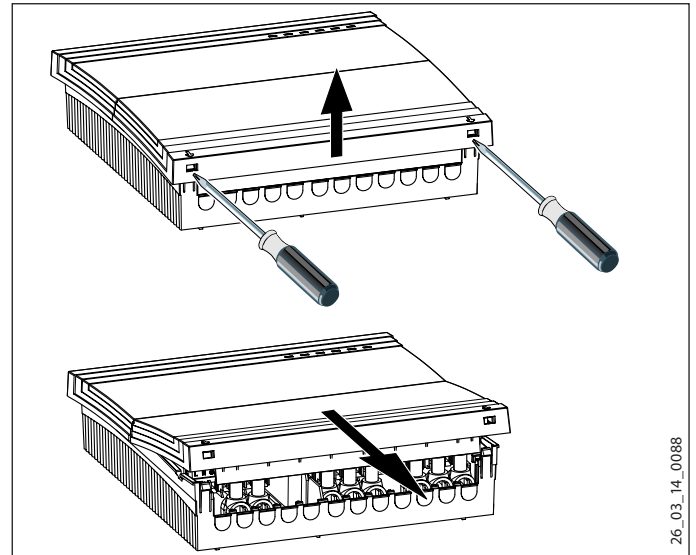
The following are delivered with the appliance:

- 1 x connecting cable, 1,5 m long, for control voltage
- 1 x power cable, 1,5 m long, for supply voltage
- 3 x screws $\varnothing 3.5 \times 40$
- 3 x all purpose rawl plugs $\varnothing 6$ mm
- 2 x locking slide for mounting inside a control panel
- 12 x cable grommets with strain relief

8. Installation

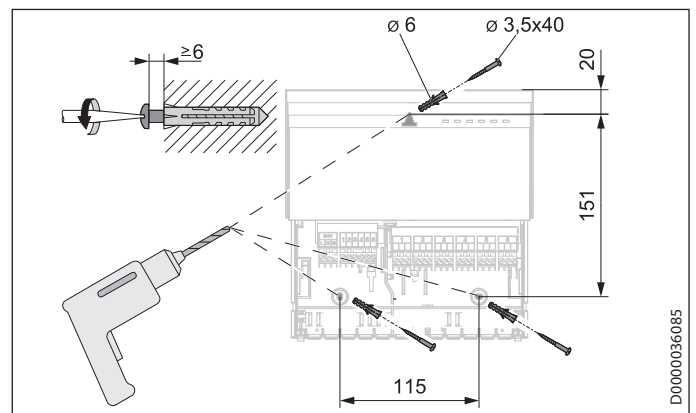
Fit the relay box directly to a wall or into a control panel. Protect the relay box against humidity, dirt and damage. Observe the permissible ambient temperature.

- Open the relay box.



26_03_14_0088

8.1 Wall mounting

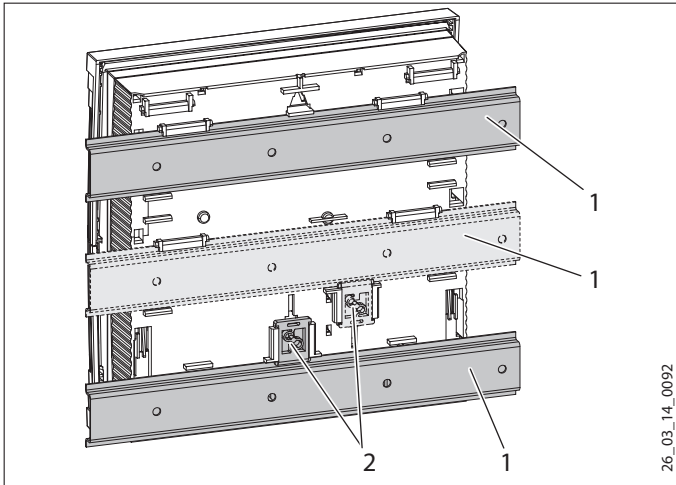


D0000036085

- Mark out the location for the holes to be drilled.
- Drill the holes and then insert rawl plugs.
- Turn the top screw far enough into the rawl plug that you can hook the casing over.
- Secure the casing with two more screws in the lower section of the casing.



8.2 Control panel mounting



- 1 Top-hat rail
- 2 Locking slide

► Fit the casing onto the top-hat rail inside the control panel using the locking slide.

8.3 Electrical connection



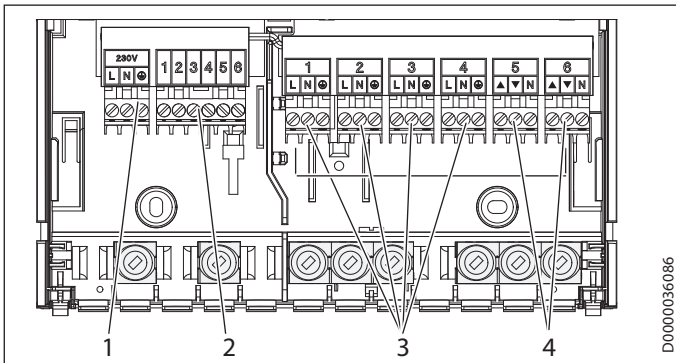
DANGER Electrocutation!
Carry out all electrical connection and installation work in accordance with national and regional regulations.

8.3.1 General

Observe the control unit operating and installation instructions.

Only qualified electricians should carry out the installation in accordance with these instructions.

8.3.2 Electrical connections



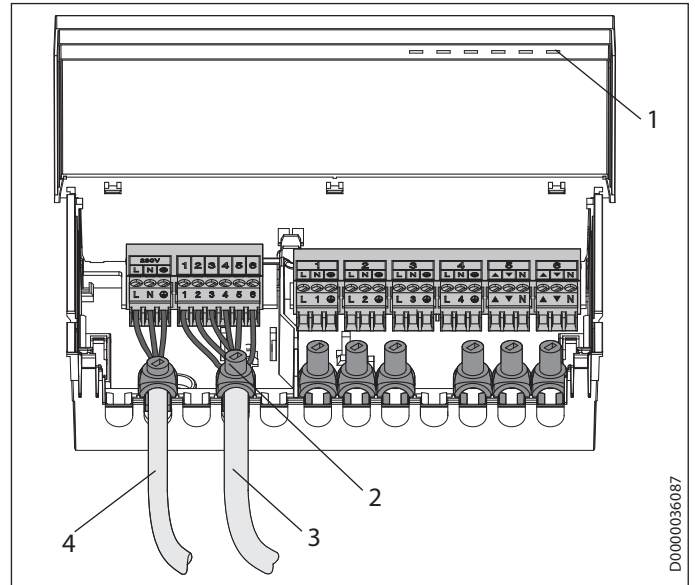
- 1 Relay box supply voltage L/N/PE ~230V / 50Hz
- 2 Control voltage from the control unit
- 3 HE circulation pump supply voltage
- 4 Diverter valves supply voltage



Appliance damage

Protect the supply voltage line for the relay box and the control unit with the same fuse (see chapter "Specification / connection example").

The terminal markings on the control voltage terminals from the control unit and those of the supply voltage for the HE circulation pump must be identical (see chapter "Specification / connection example").



- 1 ON indicator for supply voltage
- 2 Cable entries with strain relief
- 3 Connecting cable for control voltage
- 4 Power cable for supply voltage

► Set the cable grommets with strain relief into the casing.

► Route all connecting cables through the cable grommets with strain relief. For this, knock out the knock-outs provided in the casing.

► Use the connecting cable supplied for the control voltage from the control unit and the power cable for the supply voltage to the relay box.

► Check the function of the strain relief fittings.

As soon as the power supply is 'live', the ON indicator illuminates.

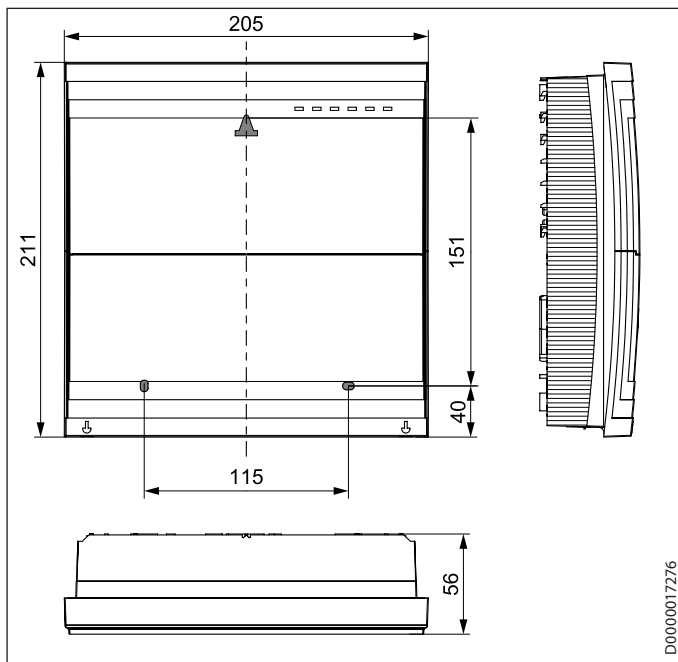


9. Specification

9.1 Data table

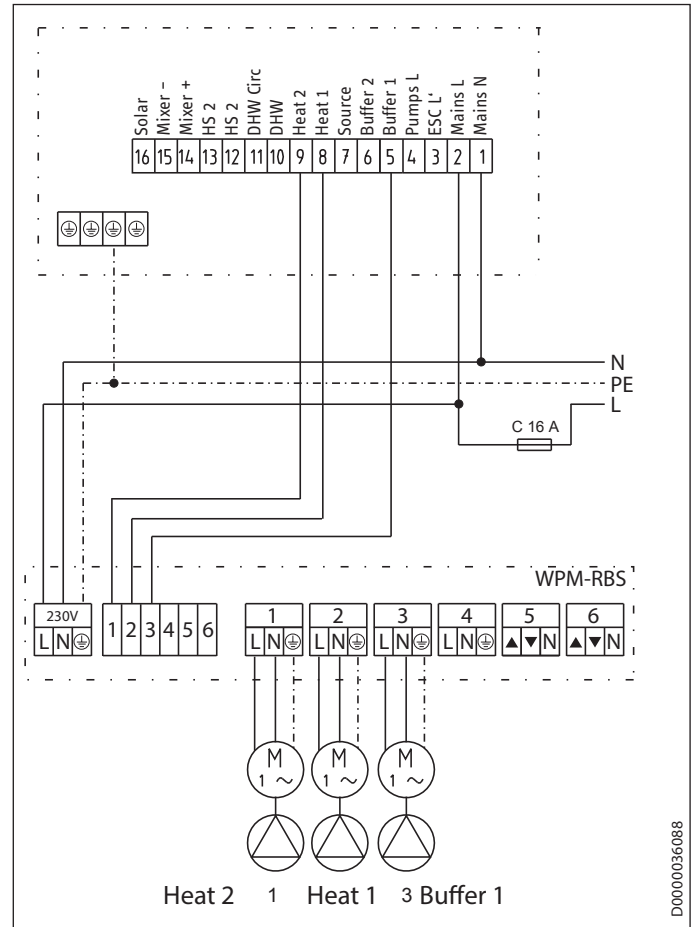
		WPM-RBS
		230381
Electrical details		
Power supply		1/N/PE ~ 230 V
Power consumption	VA	5
Breaking capacity of the relay	A	2
Max. relay breaking capacities	A	[2 (2)]
[Max. Spitzenlaststrom]	A	65
Max. power across terminal "Netz L" [mains L]	A	10
Versions		
IP-Rating		IP31
Dimensions		
Height	mm	211
Width	mm	205
Depth	mm	56
Weights		
Weight	kg	0.3
Values		
Ambient temperature	°C	0 - 50

9.2 Dimensions



9.3 Connection example

Control unit WPMW with relay box WPM-RBS



ENGLISH

Guarantee

The guarantee conditions of our German companies do not apply to appliances acquired outside of Germany. In countries where our subsidiaries sell our products a guarantee can only be issued by those subsidiaries. Such guarantee is only granted if the subsidiary has issued its own terms of guarantee. No other guarantee will be granted.

We shall not provide any guarantee for appliances acquired in countries where we have no subsidiary to sell our products. This will not affect warranties issued by any importers.

Environment and recycling

We would ask you to help protect the environment. After use, dispose of the various materials in accordance with national regulations.

UTILISATION

1.	Remarques générales	12
1.1	Consignes de sécurité	12
1.2	Autres repérages utilisés dans cette documentation	12
1.3	Unités de mesure	12
2.	Sécurité	12
2.1	Utilisation conforme	12
3.	Utilisation	13
4.	Comment remédier à un problème	13

INSTALLATION

5.	Sécurité	13
5.1	Consignes de sécurité générales	13
5.2	Prescriptions, normes et directives	13
6.	Description du produit	13
7.	Fourniture	13
8.	Montage	13
8.1	Montage mural	13
8.2	Montage en armoire électrique	14
8.3	Raccordement électrique	14
9.	Données techniques	15
9.1	Tableau de données	15
9.2	Cotes	15
9.3	Exemple de raccordement	15

GARANTIE

ENVIRONNEMENT ET RECYCLAGE

UTILISATION

1. Remarques générales

Le chapitre Utilisation s'adresse aux utilisateurs de l'appareil et aux installateurs.

Le chapitre Installation s'adresse aux installateurs.



Remarque

Veillez lire attentivement cette notice avant utilisation et conservez-la. Remettez cette notice au nouvel utilisateur le cas échéant.

1.1 Consignes de sécurité

1.1.1 Structure des consignes de sécurité



MENTION D'AVERTISSEMENT Nature du danger
Sont indiqués ici les risques éventuellement encourus en cas de non-respect de la consigne de sécurité.
► Sont indiqués ici les mesures permettant de pallier au danger.

1.1.2 Symboles, nature du danger

Symbole	Nature du danger
	Électrocution

1.1.3 Mentions d'avertissement

MENTION D'AVERTISSEMENT	Signification
DANGER	Caractérise des remarques dont le non-respect entraîne de graves lésions, voire la mort.
AVERTISSEMENT	Caractérise des remarques dont le non-respect peut entraîner de graves lésions, voire la mort.
ATTENTION	Caractérise des remarques dont le non-respect peut entraîner des lésions légères ou moyennement graves.

1.2 Autres repérages utilisés dans cette documentation



Remarque

Les remarques sont délimitées par des lignes horizontales au-dessus et en dessous du texte. Le symbole ci-contre caractérise des remarques générales.
► Lisez attentivement les textes de remarque.

Symbole	
	Endommagements de l'appareil et pollution de l'environnement
	Recyclage de l'appareil

► Ce symbole vous indique que vous devez agir. Les actions nécessaires sont décrites étape par étape.

1.3 Unités de mesure



Remarque

Sauf indication contraire, toutes les cotes sont indiquées en millimètres.

2. Sécurité

2.1 Utilisation conforme

La boîte de relais permet de raccorder des circulateurs haute efficacité à des pompes à chaleur et des ventilateurs.

Tout emploi sortant de ce cadre est considéré comme non conforme. Une utilisation conforme de l'appareil implique le respect de cette notice et de celles se rapportant aux accessoires utilisés.

3. Utilisation



Remarque

L'installateur se charge de tous les réglages nécessaires. Ne procédez à aucune modification sur la boîte de relais.

4. Comment remédier à un problème

Adressez-vous à votre installateur.

INSTALLATION

5. Sécurité

L'installation, la mise en service, la maintenance et les réparations du produit ne doivent être effectuées que par un installateur.

5.1 Consignes de sécurité générales

Nous ne garantissons un bon fonctionnement et en toute sécurité du produit que si les accessoires et pièces de rechange d'origine sont employés.

5.2 Prescriptions, normes et directives



Remarque

Tenez compte de la législation et des prescriptions nationales et locales.

6. Description du produit



Endommagements de l'appareil

En raison des courants de démarrage élevés, les circulateurs haute efficacité externes ne doivent pas être raccordés directement à la pompe à chaleur ou à la régulation. Il faut les raccorder à cette boîte de relais afin d'éviter tout endommagement de la régulation.

Il est possible de raccorder jusqu'à 6 circulateurs haute efficacité à la boîte de relais.

7. Fourniture

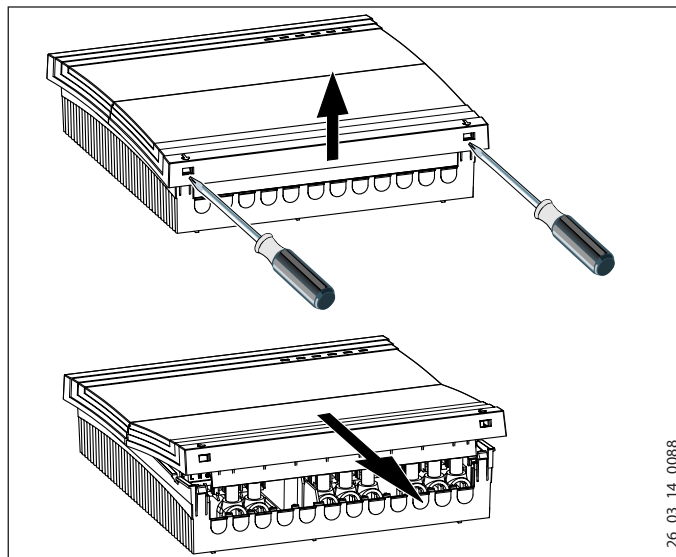
Sont fournis avec le produit :

- 1 câble de raccordement de la tension de commande, long de 1,5 m
- 1 câble de raccordement de la tension d'alimentation, long de 1,5 m
- 3 vis Ø 3,5 x 40
- 3 chevilles universelles Ø 6 mm
- 2 coulisseaux d'arrêt pour le montage en armoire électrique
- 12 passe-câbles avec dispositif anti-traction

8. Montage

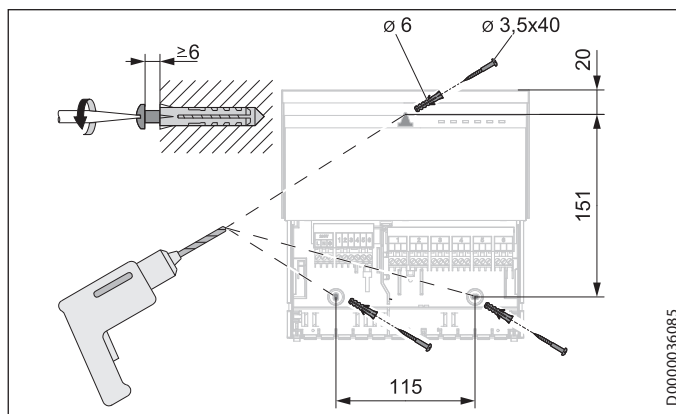
Montez la boîte de relais directement au mur ou dans une armoire électrique. Protégez la boîte de relais de l'humidité, de l'encrassement et des détériorations. Respectez la température ambiante admissible.

- Ouvrez la boîte de relais



26_03_14_0088

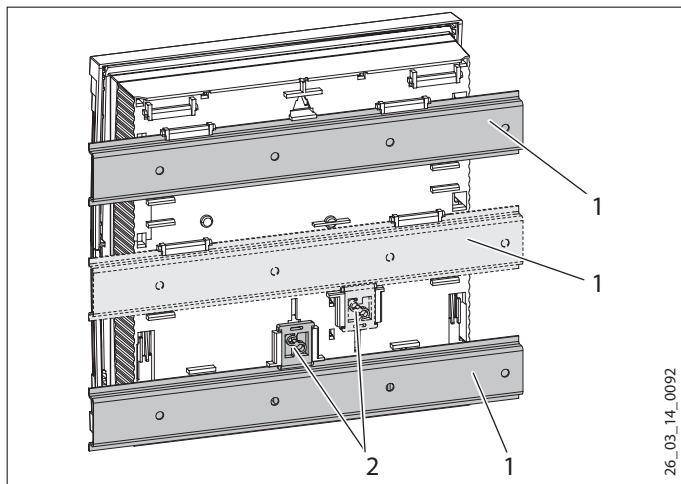
8.1 Montage mural



D0000036085

- Déterminez la position des trous de perçage.
- Percez les trous et enfoncez-y les chevilles.
- Vissez la vis supérieure dans la cheville de sorte qu'il soit possible d'accrocher le boîtier.
- Vissez le boîtier à l'aide des deux autres vis dans la partie inférieure du boîtier.

8.2 Montage en armoire électrique



- 1 Profilé symétrique
- 2 Coulisseau d'arrêt

► Montez le boîtier sur les profilés symétriques dans l'armoire électrique en utilisant le coulisseau d'arrêt.

8.3 Raccordement électrique



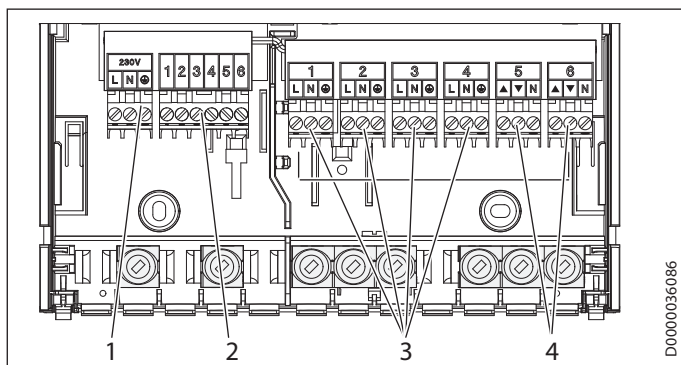
DANGER Électrocution !
Exécutez tous les travaux de raccordement et d'installation électriques suivant les prescriptions nationales et locales.

8.3.1 Généralités

Observez les instructions d'utilisation et d'installation du régulateur.

Les travaux de raccordement doivent être réalisés conformément à ces instructions et par un installateur agréé.

8.3.2 Raccordements électriques



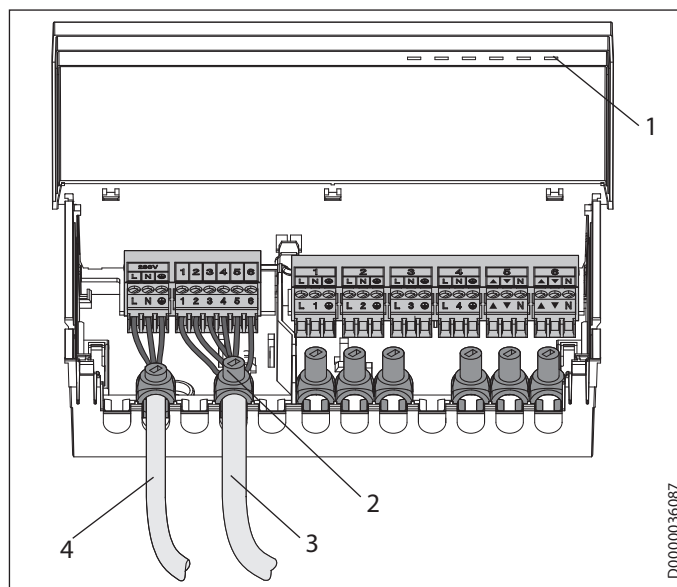
- 1 Tension d'alimentation de la boîte de relais
L/N/PE ~230V / 50Hz
- 2 Tension de commande de la régulation
- 3 Tension d'alimentation des circulateurs haute efficacité
- 4 Tension d'alimentation des vannes d'inversion



Endommagements de l'appareil

La tension d'alimentation de la boîte de relais et de la régulation doivent passer par la même protection électrique (voir le chapitre Données techniques / Exemple de raccordement).

Les désignations des bornes de raccordement se rapportant à la tension de commande de la régulation et à la tension d'alimentation des circulateurs haute efficacité doivent être identiques (voir le chapitre Données techniques / Exemple de raccordement).



- 1 Voyant de fonctionnement pour la tension d'alimentation
- 2 Passe-câbles avec dispositif anti-traction
- 3 Câble de raccordement de la tension de commande
- 4 Câble de raccordement de la tension d'alimentation

- Placez les passe-câbles fournis avec leur dispositif anti-traction dans le boîtier.
- Passez tous les câbles de raccordement électrique par les passe-câbles en utilisant des dispositifs anti-traction. Cassez dans ce but les empreintes défonçables du boîtier.
- Utilisez le câble de raccordement fourni pour les tensions de commande de la régulation et la tension d'alimentation de la boîte de relais.
- Contrôlez le bon fonctionnement des dispositifs anti-traction.

Le voyant de fonctionnement s'allume dès que la tension d'alimentation est appliquée.

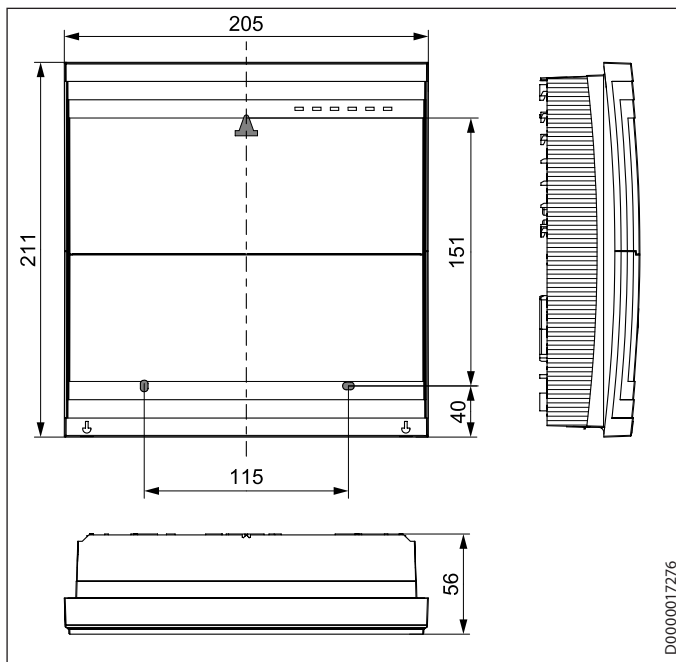


9. Données techniques

9.1 Tableau de données

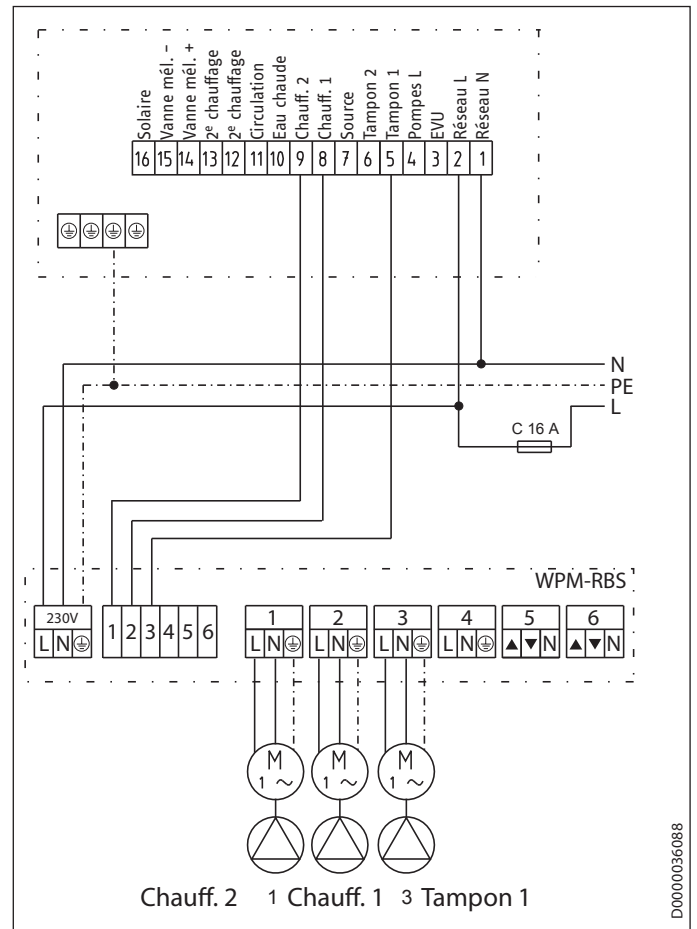
		WPM-RBS
		230381
Données électriques		
Raccordement secteur		1/N/PE ~ 230 V
Puissance absorbée	VA	5
Puissance de coupure des relais	A	2
Courant admissible max. des sorties de relais	A	[2 (2)]
[Max. Spitzenlaststrom]	A	65
Courant max. transitant par la borne Réseau L	A	10
Fabrication		
Indice de protection (IP)		IP31
Dimensions		
Hauteur	mm	211
Largeur	mm	205
Profondeur	mm	56
Poids		
Poids	kg	0,3
Valeurs		
Température ambiante	°C	0 - 50

9.2 Cotes



9.3 Exemple de raccordement

Régulateur WPMW avec boîte de relais WPM-RBS



FRANÇAIS

Garantie

Les conditions de garantie de nos sociétés allemandes ne s'appliquent pas aux appareils achetés hors d'Allemagne. Au contraire, c'est la filiale chargée de la distribution de nos produits dans le pays qui est seule habilitée à accorder une garantie. Une telle garantie ne pourra cependant être accordée que si la filiale a publié ses propres conditions de garantie. Il ne sera accordé aucune garantie par ailleurs.

Nous n'accordons aucune garantie pour les appareils achetés dans des pays où aucune filiale de notre société ne distribue nos produits. D'éventuelles garanties accordées par l'importateur restent inchangées.

Environnement et recyclage

Merci de contribuer à la préservation de notre environnement. Après usage, procédez à l'élimination des matériaux conformément à la réglementation nationale.



USO

1.	Avvertenze generali	1
1.1	Avvisi di sicurezza	1
1.2	Altre segnalazioni utilizzate in questo documento	1
1.3	Unità di misura	1
2.	Sicurezza	1
2.1	Utilizzo in conformità alle normative	1
3.	Uso	2
4.	Risoluzione dei problemi	2

INSTALLAZIONE

5.	Sicurezza	2
5.1	Avvertenze di sicurezza generali	2
5.2	Disposizioni, norme e direttive	2
6.	Descrizione del prodotto	2
7.	Fornitura	2
8.	Montaggio	2
8.1	Montaggio a parete	2
8.2	Montaggio armadio elettrico	3
8.3	Allacciamento elettrico	3
9.	Dati tecnici	4
9.1	Tabella dati	4
9.2	Misure	4
9.3	Esempio di collegamento	4

GARANZIA

AMBIENTE E RICICLAGEM

USO

1. Avvertenze generali

Il capitolo "Uso" si rivolge all'utilizzatore finale e al tecnico specializzato.

Il capitolo "Installazione" si rivolge al tecnico specializzato.



Avvertenza

Leggere attentamente queste istruzioni per l'uso e conservarle per riferimento futuro.
Consegnare le istruzioni all'eventuale utilizzatore successivo.


1.1 Avvisi di sicurezza

1.1.1 Struttura degli avvisi di sicurezza



TERMINE SEGNALAZIONE Tipo di pericolo
Qui sono indicate le conseguenze possibili in caso di mancata osservanza dell'avviso di sicurezza.
► Qui sono riportate le misure da adottare per evitare i pericoli.

1.1.2 Simboli, tipo di pericolo

Simbolo	Tipo di pericolo
	Scarica elettrica

1.1.3 Termini di segnalazione



TERMINE SEGNALAZIONE	Significato
PERICOLO	Avvertenze che, se non osservate, causano ferite gravi o addirittura letali.
AVVERTENZA	Avvertenze che, se non osservate, possono causare ferite gravi o addirittura letali.
CAUTELE	Avvertenze che, se non osservate, possono causare ferite medio-gravi o lievi.

1.2 Altre segnalazioni utilizzate in questo documento



Avvertenza

Le avvertenze sono delimitate da linee orizzontali al di sopra e al di sotto del testo. Le avvertenze generali sono contrassegnate dal simbolo inserito a fianco.
► Leggere con attenzione i testi delle avvertenze.

Simbolo	
	Danni all'apparecchio e ambiente
	Smaltimento dell'apparecchio

► Questo simbolo indica che si deve intervenire. Le operazioni necessarie vengono descritte punto per punto.

1.3 Unità di misura



Avvertenza

Quando non specificato altrimenti, tutte le dimensioni sono fornite in millimetri.

2. Sicurezza

2.1 Utilizzo in conformità alle normative

La scatola di relè permette di collegare pompe di circolazione ad alto rendimento congiuntamente a pompe di calore e apparecchi di ventilazione.

Un utilizzo diverso o che oltrepassi quanto specificato non è conforme. Nell'uso conforme rientra anche il completo rispetto di queste istruzioni, nonché delle istruzioni degli accessori utilizzati.

3. Uso



Avvertenza

Tutte le regolazioni necessarie vengono eseguite dal tecnico specializzato. Non eseguire da soli modifiche alla scatola dei relè.

4. Risoluzione dei problemi

Rivolgersi al tecnico specializzato.

INSTALLAZIONE

5. Sicurezza

L'installazione, messa in servizio come pure la manutenzione e le riparazioni del prodotto devono essere eseguite solo da un tecnico specializzato.

5.1 Avvertenze di sicurezza generali

Garantiamo un funzionamento senza problemi e sicurezza di esercizio solo quando vengono utilizzati accessori e ricambi originali per il prodotto.

5.2 Disposizioni, norme e direttive



Avvertenza

Osservare tutte le normative e disposizioni nazionali e regionali.

6. Descrizione del prodotto



Danni all'apparecchio

A causa delle correnti di avviamento molto alte non è permesso collegare pompe di circolazione ad alto rendimento, impiegate esternamente, direttamente alla pompa di calore o al regolatore. Questi devono essere collegati alla scatola di relè, in caso contrario si possono verificare danni al regolatore.

È permesso collegare alla scatola di relè fino a massimo 6 pompe di circolazione ad alto rendimento.

7. Fornitura

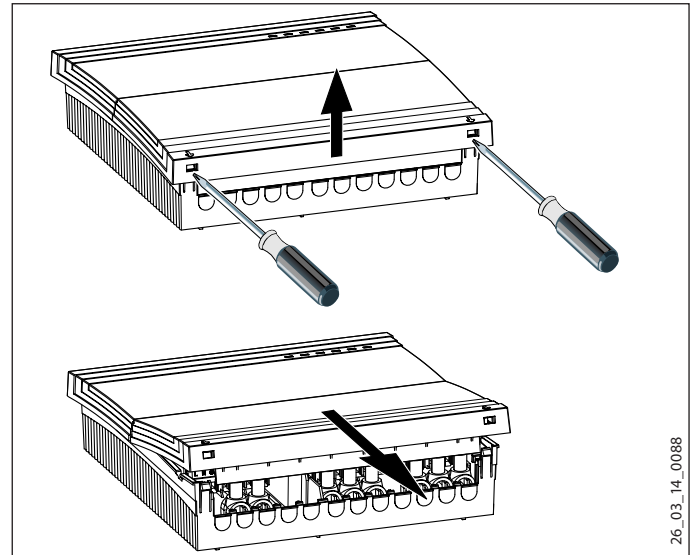
Con il prodotto vengono forniti:

- 1 x cavo d'allacciamento per la tensione di controllo, lunghezza 1,5 m
- 1 x cavo d'allacciamento per la tensione di alimentazione, lunghezza 1,5 m
- 3 x viti $\varnothing 3,5 \times 40$
- 3 x tasselli universali $\varnothing 6$ mm
- 2 x cursori di arresto per il montaggio nell'armadio di comando
- 12 x passacavo con scarico di trazione

8. Montaggio

Montare la scatola di relè direttamente alla parete o in un armadio di comando. Proteggere la scatola di relè da umidità, sporco e danni. Rispettare la temperatura ambiente ammessa.

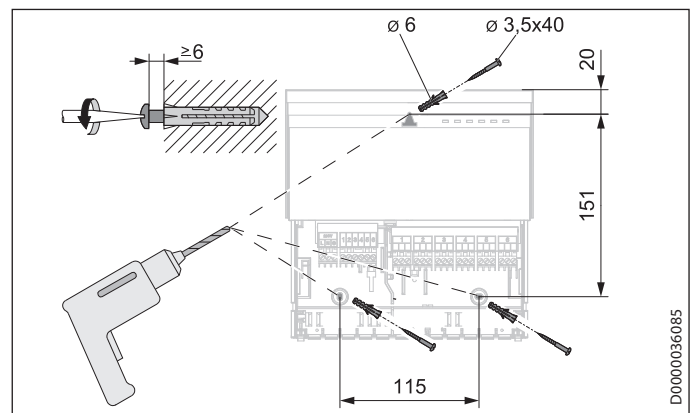
- Aprire la scatola di relè.



26_03_14_0088

ITALIANO

8.1 Montaggio a parete

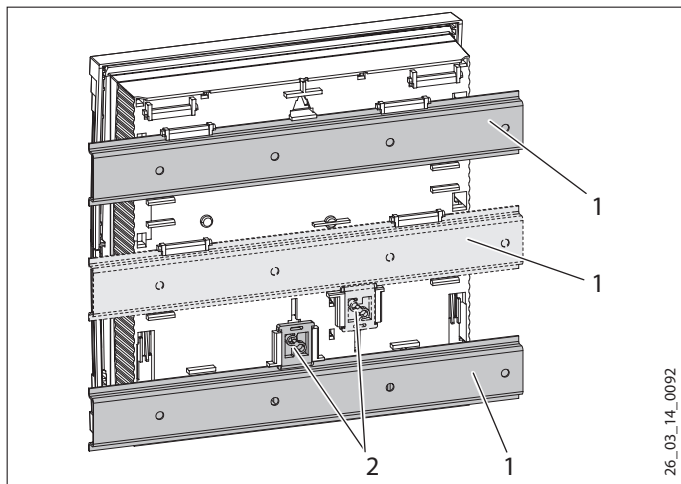


D0000036085

- Determinare la posizione per i fori di montaggio.
- Praticare i fori e inserire i tasselli.
- Avvitare la vite superiore nel tassello fino a quando non è possibile agganciare la scatola.
- Fissare la scatola avvitando due altre viti nella sezione inferiore della scatola.



8.2 Montaggio armadio elettrico



- 1 Guida
- 2 Corsore d'arresto

► Montare la scatola con l'aiuto del cursore d'arresto sulle guide all'interno dell'armadio di comando.

8.3 Allacciamento elettrico



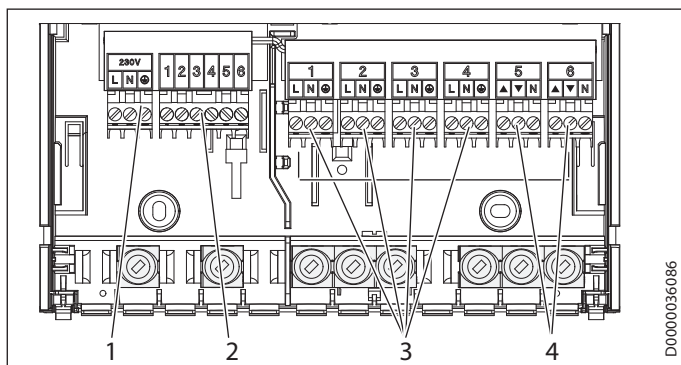
PERICOLO Scossa elettrica!
Eseguire l'allacciamento elettrico e i lavori di installazione in conformità alla normativa nazionale e regionale.

8.3.1 Generale

Fare riferimento alle indicazioni riportate nel manuale di uso e installazione del regolatore.

I lavori di allacciamento possono essere eseguiti solo da un tecnico specializzato sulla base di queste istruzioni!

8.3.2 Allacciamenti elettrici



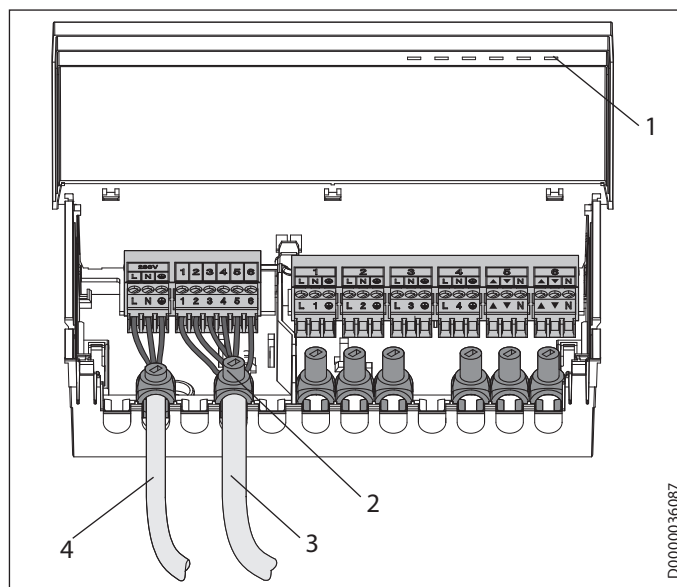
- 1 Tensione di alimentazione per la scatola di relè
L/N/PE ~230V / 50Hz
- 2 Tensione di comando dal regolatore
- 3 Tensione di alimentazione per le pompe di circolazione ad alto rendimento
- 4 Tensione di alimentazione per le valvole di commutazione



Danni all'apparecchio

La tensione di alimentazione della scatola di relè e per il regolatore devono essere passate dallo stesso fusibile (vedere il capitolo "Dati tecnici / Esempi di allacciamento").

I contrassegni riportati sui terminali dei morsetti di raccordo della tensione di alimentazione del regolatore e la tensione di alimentazione delle pompe di circolazione ad alto rendimento devono essere identici (vedere il capitolo "Dati tecnici / Esempi di allacciamento").



- 1 Spia di funzionamento per la tensione di alimentazione
- 2 Passacavo con scarico di trazione
- 3 Cavo di allacciamento per la tensione di comando
- 4 Cavo di allacciamento per la tensione di alimentazione

- Inserire i passacavo con gli scarichi di trazione nella scatola.
- Guidare tutti i cavi elettrici di allacciamento attraverso i passacavo con scarico di trazione. Per fare questo aprire i passaggi predisposti nella scatola.
- Per le tensioni di alimentazione del regolatore e per la tensione di alimentazione della scatola di relè utilizzare i cavi di allacciamento forniti.
- Verificare il funzionamento dei dispositivi di alleggerimento della trazione.

Appena viene attivata l'alimentazione, le spie di funzionamento si accendono.

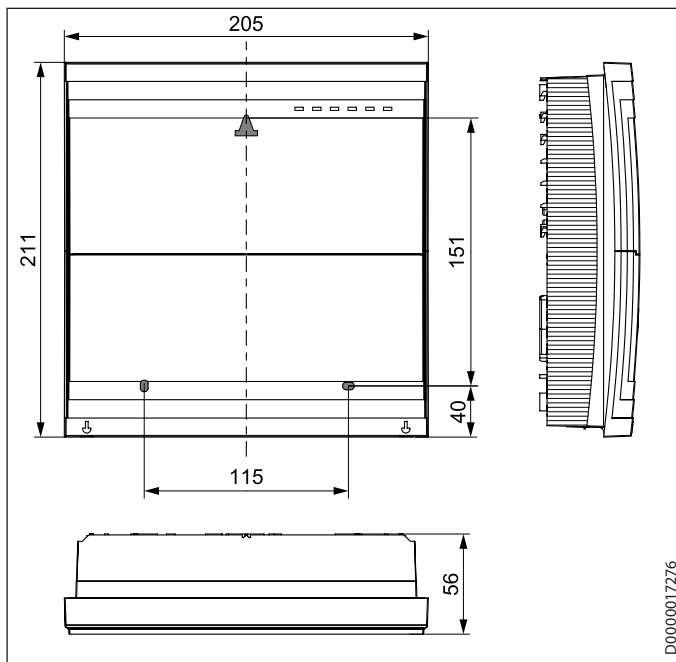


9. Dati tecnici

9.1 Tabella dati

		WPM-RBS
		230381
Dati elettrici		
Allacciamento alla rete		1/N/PE ~ 230 V
Potenza assorbita	VA	5
Potere di apertura del relè	A	2
carico max. delle uscite relè	A	[2 (2)]
[Max. Spitzenlaststrom]	A	65
Corrente max. sul morsetto „Rete L“	A	10
Versioni		
Tipo di protezione (IP)		IP31
Misure		
Altezza	mm	211
Larghezza	mm	205
Profondità	mm	56
Pesi		
Peso	kg	0,3
Valori		
Temperatura ambiente max.	°C	0 - 50

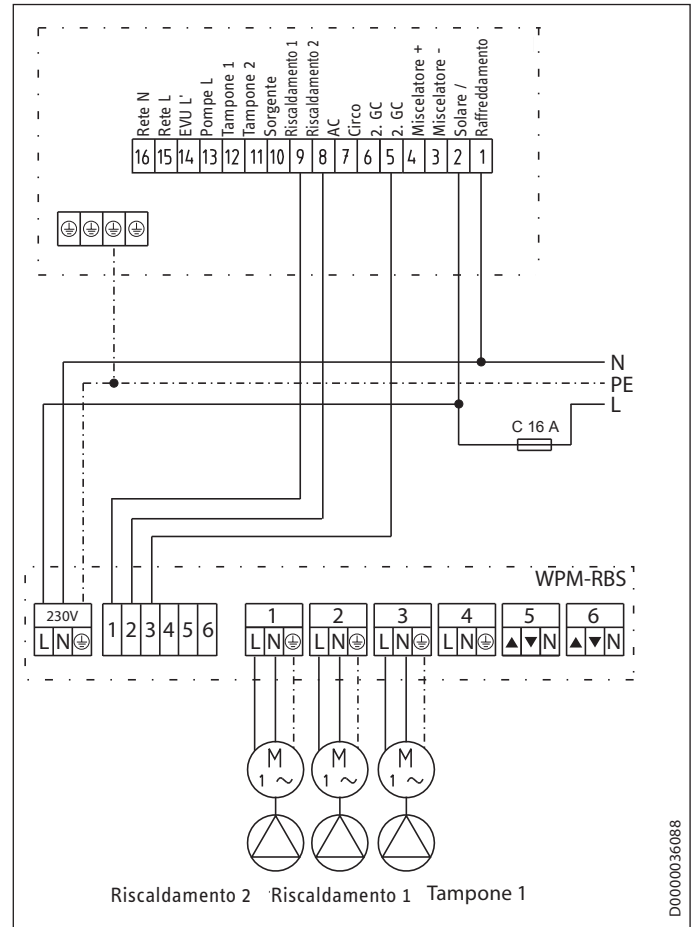
9.2 Misure



D0000017276

9.3 Esempio di collegamento

Regolatore WPMW con scatola di relè WPM-RBS



ITALIANO

D0000036088

Garanzia

Per apparecchi acquistati non in Germania, valgono le condizioni di garanzia delle nostre società tedesche. Nei paesi in cui una delle nostre affiliate distribuisce i nostri prodotti, la garanzia può essere prestata solo da tale affiliata. Questa garanzia può essere prestata solo se l'affiliata ha rilasciato condizioni di garanzia proprie. Per quant'altro, non viene prestata alcuna garanzia.

Non prestiamo alcuna garanzia per apparecchi acquistati in paesi in cui nessuna delle nostre affiliate distribuisce i nostri prodotti. Restano invariate eventuali garanzie prestate dall'importatore.

Ambiente e riciclaggio

Aiutateci a salvaguardare il nostro ambiente. Dopo l'uso, smaltire i materiali in conformità con le prescrizioni nazionali in vigore.



STIEBEL ELTRON GmbH & Co. KG
Dr.-Stiebel-Str. 33 | 37603 Holzminden
Tel. 05531 702-0 | Fax 05531 702-480
info@stiebel-eltron.de
www.stiebel-eltron.de

tecalor GmbH
Fürstenberger Str. 77 | 37603 Holzminden
Tel. 05531 99068-700 | Fax 05531 99068-712
info@tecalor.de
www.tecalor.de



Irrtum und technische Änderungen vorbehalten! | Subject to errors and technical changes! | Sous réserve d'erreurs et de modifications techniques! | Onder voorbehoud van vergissingen en technische wijzigingen! | Salvo error o modificación técnica! | Rätt till misstag och tekniska ändringar förbehålls! | Excepto erro ou alteração técnica! | Zastrzeżone zmiany techniczne i ewentualne błędy | Omyly a technické změny jsou vyhrazeny! | A muszaki változtatások és tévedések jogát fenntartjuk! | Отсутствие ошибок не гарантируется. Возможны технические изменения. | Chyby a technické zmeny sú vyhradené!

Stand 8843

A 291888-38806-9050
C 6.6702.593-02